

Contrat de quartier durable  
Duurzaam wijkcontract

# REINE-PROGRÈS 2013-2016 KONINGIN-VOORUITGANG



Clément Marchal  
Chef de projet  
Projectleider  
cmarchal@renovas.be

Estelle Castadot  
Information – participation  
Information – participatie  
ecastadot@renovas.be

Nil Yogurtçu  
Animatrice  
nyogurtcu@renovas.be

Hélène Smaragd  
Architecte conseil en rénovation  
Architect raadviesadvies  
Tel 02 215 85 16  
hsmaragd@renovas.be



**Antenne de quartier Wijkantenne**  
Rue des Palais 292 Paleizenstraat  
Schaerbeek 1030 Schaerbeek  
Tel 02 246 91 65

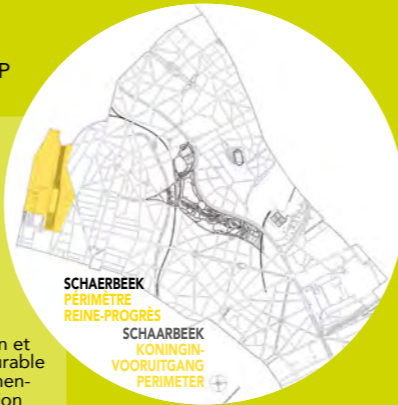
**Permanence du conseil en rénovation  
Permanentie van het renovatieadvies**  
Rue des Palais 292 Paleizenstraat  
Schaerbeek 1030 Schaerbeek  
Me 13:30-16:30 Woe 13:30-16:30

Place Colignon 41 Colignonplein  
Schaerbeek 1030 Schaerbeek  
Lu à Ve 09:00-13:00 Ma tot Vr 09:00-13:00  
Jeudi : uniquement sur rendez-vous  
Donnerdag: enkel op afspraak  
Tel 02 215 85 16

www.renovas.be  
https://www.facebook.com/CQDRP



Photo/Foto: Eva Bricoteam



SCHAERBEEK  
PERIMÈTRE  
REINE-PROGRÈS  
SCHAERBEEK  
KONINGIN-  
VOORUITGANG  
PERIMÈTRE

Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales – Gedrukt op gerecycleerd papier met plantaardige inkt



Construction d'équipements et logements.  
Bouw van uitrustingen en woningen.



Activités pour tous les âges.  
Activiteiten voor alle leeftijden.



Rénovation des rues et tunnels.  
Renovatie van de straten en tunnels.

## UN CONTRAT DE QUARTIER DURABLE PRÈS DE CHEZ VOUS... QU'EST-CE QUE C'EST ?

C'est un programme qui vise à améliorer la qualité de vie des habitants du quartier : logements, espaces publics, équipements, activités socioéconomiques, environnement...  
Durant 4 ans, la Région de Bruxelles-Capitale et la Commune de Schaerbeek dégagent un budget important pour le mettre en œuvre.

## EEN DUURZAAM WIJKCONTRACT IN UW BUURT... WAT IS DAT?

Het is een programma dat beoogt de leefbaarheid van de wijkbewoners: woningen, openbare ruimten, uitrustingen, socio-economische activiteiten, milieu... te verbeteren.  
Gedurende 4 jaar maken het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Gemeente Schaerbeek een belangrijk budget vrij om dit te verwezenlijken.



## QUI EST RENOVAS?

RenovaS est une asbl à qui la commune de Schaerbeek délègue la gestion des contrats de quartier durables :

- le suivi administratif et technique du programme de rénovation
- l'information et la participation au contrat de quartier durable
- la coordination des projets environnementaux et socioéconomiques en collaboration avec les habitants et le milieu associatif
- la sensibilisation des propriétaires à la rénovation de leur bien.

## WIE IS RENOVAS?

RenovaS is een vzw aan wie de gemeente Schaerbeek de coördinatie van de duurzame wijkcontracten heeft toevertrouwd:

- de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma
- de informatie over en de participatie aan het wijkcontract
- de sociale coördinatie van de projecten, samen met de bde coördinatie van milieu- en socio-economische projecten, samen met de bewoners en de verenigingen
- en het promoten van de renovatie van hun goed bij de eigenaars.

## POUR VOUS MESDAMES ! DIT IS EEN BERICHT VOOR DAMES !

Vos fusibles sautent ? Le robinet de la baignoire coule ou votre WC est bouché ? Vous voulez placer une étagère contre le mur ? Bricoteam organise **gratuitement des formations BRICOLER DANS LA MAISON** avec beaucoup d'exercices pratiques. Nous vous apprenons à mieux vous débrouiller et à voir les dangers qui nécessitent un professionnel. Nous vous prêtons également des outils pour faciliter le bricolage.

**Pour qui ?** Toutes les associations et groupes de femmes du quartier Reine-Progrès / Gaucheret.

**Où ?** Chez vous ou chez nous ! Rassemblez quelques amies et nous venons chez vous ou nous pouvons également vous recevoir dans notre atelier aménagé.

Springen uw zekeringen steeds, lekt de badkamerkraan of is je wc verstopt, wil je een rek aan de muur plaatsen? Bricoteam organisee **gratis praktische vormingen over KLUSSEN IN HUIS** met veel praktijk. We leren u beter uw plan te trekken en gevaren te zien waarbij het nodig is een vakman te contacteren.

**Voor wie?** Breng een aantal vriendinnen bij elkaar en we komen naar u toe. We kunnen jullie ook ontvangen in ons goed ingericht atelier. Alle verenigingen en vrouwengroepen in de perimeters van de wijkcontract Koningin-Vooruitgang kunnen op ons beroep doen.

**Kluskoffer:** vanaf september kan je bij ons ook een aantal gereedschappen uitlenen die het klussen vergemakkelijken.

Contact Catherine Antoine - 02 274 01 95



## DÎNER RUE D'HOOGVORST

Le collectif Curiosita organise une fête de rue autour d'un dîner public partagé entre les habitants.

## DINER HOOGVORSTSTRAAT

Het collectief Curiosita een straatfeest rond een openbaar diner dat gedeeld wordt door de bewoners.

21/09  
15:00-21:00

Contact Sarah Poot  
sarah.poot@curiosita.be

Photo/Foto: RenovaS asbl

Contrat de quartier durable 2013-2016  
Duurzaam wijkcontract 2013-2016

# REINE PROGRÈS KONINGIN VOORUITGANG

Lettre d'information pour le quartier  
Nieuwsbrief voor de wijk  
Nje leter me informata per kete lagje  
Mahalle için bildiri mektubu  
رسالة اخبارية لحيكم  
Pismo informacyjne dla dzielnic

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12



Connect et vous  
Connect en u



21 09



Bricoler dans la maison  
Klussen in huis

SEPTEMBRE  
SEPTEMBER 2014

E.R. V.U. J.-F. Kleyens - Rue d'Ae Aarschotstraat 208 - 1030 Bruxelles Brussel



**DIMANCHE SANS VOITURE  
AUTOLOZE ZONDAG**  
Infos www.dimanchesansvoiture.irisnet.be/fr/  
Info www.dimanchesansvoiture.irisnet.be/nl/



**FÊTE RUE DU PROGRÈS  
STRAATFEEST  
VOORUITGANG**  
Quoi ? Pique-nique, musique, ateliers artistiques.  
Wat? Picnic, muziek, artistieke workshops.  
Contact Kinch  
0487 17 02 90

## DIMANCHE SANS VOITURE + FÊTE RUE DU PROGRÈS

Cette année encore la Région de Bruxelles-Capitale dédie ses 160 km<sup>2</sup> à la mobilité douce. Essayez donc une autre mobilité d'autant que la STIB sera gratuite : bus, métro, marche à pied, roller, vélo... Le même jour, la rue du Progrès profite de faire la fête ! Vous êtes tous bienvenus !

## AUTOLOZE ZONDAG + STRAATFEEST VOORUITGANG

Dit jaar opnieuw wijdt het Brussels Hoofdstedelijke Gewest haar 160 km<sup>2</sup> aan de zachte mobiliteit. Probeer dus een andere mobiliteit temeer daar de MIVB gratis zal zijn: bus, metro, te voet, roller, fiets... De Vooruitgangstraat maakt van die dag gebruik om feest te vieren! U bent allen welkom!

21/09  
9:00-19:00



# C O N N E C T

ET

VOUS

EN

U



## C'est la rentrée !

Qu'elle soit scolaire, professionnelle ou marquant le début d'un nouveau départ, l'équipe des éducateurs de rue Gaucheret vous la souhaite pleine de succès !

## Hervatting van de werkzaamheden!

School, werk of een nieuwe start, de ploeg van de straathoekwerkers wenst u veel succes!

## Vous avez peut être entendu parler de notre projet multimédia ?

Il verra enfin le jour en octobre 2014.

## U hebt misschien over ons project multimedia gehoord?

Het gaat van start in oktober 2014.

Nous mettons à la disposition des habitants du quartier un outil informatique, devenu quasi indispensable dans le parcours scolaire ou dans une recherche d'emploi ! Les éducateurs de rue vous accompagneront !

### Pour le soutien scolaire informatisé :

- le mardi de 15:30 à 18:00

### Pour la recherche emploi :

- le mardi de 11:00 à 13:00
- le jeudi de 15:00 à 17:00.

Wij stellen voor de wijkbewoners een informaticahulpmiddel ter beschikking dat quasi onontbeerlijk is geworden voor schoolwerk of bij het zoeken naar een job! De straathoekwerkers helpen u daarbij!

### Voor geïnformateerde schoolsteun:

- dinsdag van 15:30 tot 18:00

### Voor het zoeken naar een job:

- dinsdag van 11:00 tot 13:00
- donderdag van 15:00 tot 17:00

**OÙ ?** Maison des Citoyens  
Place Gaucheret 20 – 1030 Schaerbeek

**CONTACT**  
02 204 05 44 + 0498 29 28 28  
adonmez@schaerbeek.irisnet.be

**WAAR?** Huis van de Burgers  
Gaucheretplein 20 – 1030 Schaerbeek

**CONTACT**  
02 204 05 44 + 0498 29 28 28  
adonmez@schaerbeek.irisnet.be

